

<p>Κριτήρια του προγράμματος GREENKEY για την Ελλάδα GREENKEY PROGRAMME Criteria for Greece</p> <p><i>I</i> (imperative)= Υποχρεωτικά κριτήρια <i>G</i> (guideline)= Προαιρετικά κριτήρια</p>	
<p>Κεφάλαιο I: ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ</p> <p><i>Chapter I: ENVIRONMENTAL MANAGEMENT</i></p>	<p>I/Y</p> <p>G/Π</p>
<p>I.1 Η Διεύθυνση θα πρέπει να ορίσει υπεύθυνο περιβαλλοντικών θεμάτων.</p> <p><i>I.1 The Management must be involved and they should appoint an environmental manager from amongst the staff of the facility.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>I.2 Η επιχείρηση πρέπει να καθιερώσει περιβαλλοντική πολιτική.</p> <p><i>I.2 The establishment must have an environmental policy and present it in the application.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>I.3 Η επιχείρηση θα πρέπει να διατυπώσει περιβαλλοντικούς στόχους και σχέδιο δράσης για συνεχή βελτίωση.</p> <p><i>I.3 The establishment must formulate objectives and an action plan for constant improvement and present it in the application.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>I.4 Όλα τα έγγραφα που αφορούν στο πρόγραμμα Green Key θα πρέπει να φυλάσσονται σε ειδικό φάκελο, έτοιμο για την επιθεώρηση.</p> <p><i>I.4 All documentation concerning The Green Key must be kept and maintained in a binder ready for inspection.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>I.5 Η Επιχείρηση θα πρέπει να συμμορφώνεται με την εθνική περιβαλλοντική νομοθεσία.</p> <p><i>I.5 The establishment must comply with the national environmental legislation.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>I.6 Ο διευθυντής θα πρέπει να εξασφαλίζει ότι τα κριτήρια του GREEN KEY τηρούνται, κάθε χρόνο, επ'ακριβώς και ότι δέχεται ετήσιο έλεγχο από τον Εθνικό Χειριστή του Προγράμματος.</p> <p><i>I.6 The environmental manager must ensure that the Green Key criteria are reviewed annually.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>I.7 Στην περιοχή που βρίσκεται η μονάδα δεν πρέπει να υπάρχουν εστίες μόλυνσης που προκαλούν κίνδυνο για τη δημόσια υγεία.</p> <p><i>I.7 The surroundings of the establishment must not be polluted and/or present a major risk for health and security of the guests.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>I.8 Η Επιχείρηση θα πρέπει να καθιερώσει αποτελεσματική συνεργασία με όλους όσους εμπλέκονται</p>	<p>G/Π</p>

<p>στη λειτουργία της.</p> <p><i>1.8 Active collaboration with relevant stakeholders is established (G).</i></p>	
<p>Κεφάλαιο II: ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ</p> <p>Chapter II: STAFF INVOLVEMENT</p>	<p>I/Y</p> <p>G/Π</p>
<p>II.1 Ο Διαχειριστής θα πρέπει να οργανώνει συνάντηση/εις με το προσωπικό, με σκοπό την ενημέρωση σε θέματα τρεχουσών και νέων περιβαλλοντικών πρωτοβουλιών.</p> <p><i>11.1 The management must hold a meeting/s with the staff in order to brief them on issues concerning existing and new environmental initiatives.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>II.2 Ο υπεύθυνος περιβαλλοντικής διαχείρισης θα πρέπει να συμμετέχει σε συναντήσεις με τη Διεύθυνση, με σκοπό την ενημέρωση για τις εξελίξεις του περιβαλλοντικού προγράμματος της Επιχείρησης.</p> <p><i>11.2 The environmental manager must participate in meetings with the management for the purpose of presenting the environmental developments of the establishment.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>II.3 Ο υπεύθυνος περιβαλλοντικής διαχείρισης και άλλα στελέχη του προσωπικού που ασχολούνται με περιβαλλοντικές δραστηριότητες, θα πρέπει να συμμετέχουν σε επιμορφωτικά σεμινάρια πάνω σε θέματα περιβάλλοντος.</p> <p><i>11.3 The environmental manager and other staff members assigned with environmental duties must receive training on environmental issues.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>II.4 Ο υπεύθυνος περιβαλλοντικής διαχείρισης θα πρέπει να εξασφαλίζει την ενημέρωση των εργαζομένων σχετικά με τις περιβαλλοντικές δεσμεύσεις της Επιχείρησης.</p> <p><i>11.4 The environmental manager must ensure that the employees are aware of the establishment's undertakings.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>II.5 Η πολιτική της επιχείρησης όσον αφορά στην επαναχρησιμοποίηση των πετσετών και σεντονιών πρέπει να είναι γνωστή και αποδεκτή από την υπηρεσία οροφοκομίας.</p> <p><i>11.5 The procedure regarding towels and sheets re-use must be known and accepted by the housekeeping service.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>II.6 Η επιχείρηση ακολουθεί πολιτική Εταιρικής Κοινωνικής Ευθύνης που καλύπτει τους τομείς Ανθρώπινων Δικαιωμάτων, Ισότητας στην Εργασία, Περιβαλλοντικής Εκπαίδευσης και Καταπολέμησης Διαφθοράς.</p> <p><i>11.6 The establishment has a CSR policy, covering the areas of Human Rights, Labour Equity, Environmental Education and Anti corruption (G).</i></p>	<p>G/Π</p>

<p>Κεφάλαιο III: ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ ΠΕΛΑΤΩΝ</p> <p>Chapter III: GUEST INFORMATION</p>	<p>I/Y</p> <p>G/Π</p>
<p>III.1 Η Επιχείρηση θα πρέπει να επιδεικνύει με εμφανή τρόπο τη βράβευσή της με το Green Key.</p> <p><i>III.1 The establishment must display clearly that it has been awarded The Green Key.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>III.2 Η Επιχείρηση θα πρέπει να εμπλέκει και να ενημερώνει τους πελάτες της για την περιβαλλοντική πολιτική και τους σκοπούς της και να τους ενθαρρύνει να συμμετέχουν σε περιβαλλοντικές πρωτοβουλίες.</p> <p><i>III.2 The establishment must keep the guests involved and informed about its environmental policy and goals and encourage guests to participate in environmental initiatives.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>III.3 Το πληροφοριακό υλικό για το Πρόγραμμα Green Key θα πρέπει να είναι εμφανές και άμεσα προσβάσιμο στους πελάτες, συμπεριλαμβανομένης και της ιστοσελίδας της μονάδας (η χρήση του λογότυπου Green Key είναι προαιρετική).</p> <p><i>III.3 Information material about Green Key must be visible and accessible to the guests, including the establishment's website (the use of Green Key logo is optional).</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>III.4 Το προσωπικό της Υποδοχής θα πρέπει να είναι σε θέση να παρέχει πληροφορίες για τις τρέχουσες περιβαλλοντικές δράσεις της Επιχείρησης.</p> <p><i>III.4 Front desk staff must be in a position to inform guests about the current environmental activities and undertakings of the establishment.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>III.5 Η Επιχείρηση θα πρέπει να είναι σε θέση να πληροφορεί τους πελάτες για τα διαθέσιμα δημόσια μέσα μαζικής μεταφοράς και τους εναλλακτικούς τρόπους μετακίνησης.</p> <p><i>III.5 The establishment must be able to inform guests about local public transportation systems and alternatives.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>III.6 Θα πρέπει να υπάρχουν εμφανείς πινακίδες για τους πελάτες και το προσωπικό, που θα αναφέρονται στην εξοικονόμηση ενέργειας (τηλεοράσεις δωματίων, φώτα, θέρμανση-κλιματισμός, βρύσες, ντους κλπ).</p> <p><i>III.6 Signs about energy and water saving should be visible for guests and staff (e.g., television in room, lights, heat, taps, showers etc).</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>III.7 Η Επιχείρηση παρέχει στους πελάτες της τη δυνατότητα να αξιολογήσουν τις περιβαλλοντικές της δράσεις (ερωτηματολόγιο, σύνδεση με την ιστοσελίδα, κλπ).</p> <p><i>III.7 The establishment provides its guests with the opportunity to evaluate its environmental undertakings</i></p>	<p>G/Π</p>

<p>(questionnaire, link to homepage, ...) (G)</p>	
<p>Κεφάλαιο IV: ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΝΕΡΟΥ Chapter IV: WATER CONSUMPTION</p>	<p>I/Y G/Π</p>
<p>IV.1 Η συνολική κατανάλωση νερού θα πρέπει να καταγράφεται, τουλάχιστον μια φορά το μήνα, κατά την περίοδο λειτουργίας. IV.1 The total water consumption must be registered at least once a month.</p>	<p>I/Y</p>
<p>IV.2 Πρόσφατα εγκατεστημένες τουαλέτες δεν θα πρέπει να καταναλώνουν πάνω από έξι (6) λίτρα νερού σε κάθε χρήση. IV.2 Newly purchased toilets are not allowed to flush more than 6 litres per flush.</p>	<p>I/Y</p>
<p>IV.3 Το τεχνικό προσωπικό και το προσωπικό καθαριότητας πρέπει να ελέγχει τακτικά αν υπάρχουν διαρροές σε βρύσες και τουαλέτες. IV.3 The staff and cleaning personnel must regularly check for dripping taps and leaky toilets.</p>	<p>I/Y</p>
<p>IV.4 Πρέπει να υπάρχει ένα δοχείο απορριμμάτων σε κάθε λουτρό. IV.4 Each bathroom must have a waste bin.</p>	<p>I/Y</p>
<p>IV.5 Η ροή νερού στο 50% κατ' ελάχιστο των ντους δεν πρέπει να ξεπερνά τα εννέα (9) λίτρα το λεπτό. IV.5 Water flow from at least 50% of the showers must not exceed 9 litres per minute.</p>	<p>I/Y</p>
<p>IV.6 Η ροή νερού στο 50% κατ' ελάχιστον των βρυσών δεν πρέπει να ξεπερνά τα εννέα (9) λίτρα το λεπτό. IV.6 Water flow from at least 50% of the taps must not exceed 8 litres per minute.</p>	<p>I/Y</p>
<p>IV.7 Στα ουρητήρια δεν πρέπει να χρησιμοποιείται περισσότερο νερό ξεπλύματος από όσο χρειάζεται (δηλαδή όχι μόνιμη ροή). IV.7 Urinals are not allowed to use more flushing water than necessary.</p>	<p>I/Y</p>
<p>IV.8 Πρόσφατα εγκατεστημένα πλυντήρια πιάτων δεν επιτρέπεται να καταναλώνουν περισσότερα από 3,5 λίτρα νερού ανά καλάθι. IV.8 Newly purchased cover or tunnel dishwashers are not allowed to consume more water than 3.5 litres per basket.</p>	<p>I/Y</p>

<p>IV.9 Κοντά σε κάθε μηχάνημα πλύσης πιάτων πρέπει να υπάρχουν οδηγίες για εξοικονόμηση νερού και ενέργειας κατά τη χρήση.</p> <p><i>IV.9 Instructions for saving water and energy during operation of dishwashers must be displayed near the machine.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>IV.10 Το σύνολο των λυμάτων θα πρέπει να υφίσταται επεξεργασία βιολογικού καθαρισμού. Όπου καθορίζεται από εθνικές ή τοπικές διατάξεις, η Επιχείρηση οφείλει να προσαρμόζεται σε αυτές.</p> <p><i>IV. 10 All wastewater must be treated. Where treatment of wastewater is regulated through national or local regulation, treatment must comply with this regulation.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>IV.11 Επικίνδυνα υγρά χημικά θα πρέπει να αποθηκεύονται με τρόπο που να αποκλείει διαρροές βλαβερές για το περιβάλλον.</p> <p><i>IV. 11 Hazardous liquid chemicals should be stored avoiding leaks that can damage the environment</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>IV.12 Νεοαποκτούμενα πλυντήρια πιάτων θα πρέπει να είναι επαγγελματικής χρήσης και όχι κοινές οικιακές συσκευές.</p> <p><i>IV. 12 Newly purchased dishwashers should not be conventional domestic appliances (G).</i></p>	<p>G/Π</p>
<p>IV.13 Σε περιοχές με αυξημένη κατανάλωση νερού, θα πρέπει να εγκαθίστανται χωριστοί υδρομετρητές.</p> <p><i>IV. 13 Separate water meters should be installed in areas with a high degree of water consumption (G).</i></p>	<p>G/Π</p>
<p>IV.14 Σε κοινόχρηστους χώρους η ροή του νερού από τις βρύσες και τις τουαλέτες δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 6 λίτρα ανά λεπτό.</p> <p><i>IV. 14 Water flow from taps and toilets in public areas should not exceed 6 litres per minute (G).</i></p>	<p>G/Π</p>
<p>IV.15 Το νερό που προέρχεται από επεξεργασία λυμάτων στο βιολογικό καθαρισμό, καλό είναι να επαναχρησιμοποιείται.</p> <p><i>IV. 15 Waste waters should be re-used (after treatment) (G).</i></p>	<p>G/Π</p>
<p>IV.16 Στις τουαλέτες χρησιμοποιείται βρόχινο νερό.</p> <p><i>IV. 16 Toilets are flushed with rain water (G).</i></p>	<p>G/Π</p>
<p>IV.17 Τα καζανάκια σε πρόσφατα εγκατεστημένες τουαλέτες είναι διπλής ροής 3/6 λίτρων.</p> <p><i>IV. 17 Newly purchased toilets are dual flash type 3/6 litres (G).</i></p>	<p>G/Π</p>
<p>IV.18 Προσφέρεται στους πελάτες νερό δικτύου.</p>	<p>G/Π</p>

<p>IV.18 Purified tap water is offered to the guests (G).</p>	
<p>IV.19 Οι πισίνες καλύπτονται για να περιοριστεί η εξάτμιση.</p> <p>IV.19 The swimming pools are covered to limit evaporation (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>IV.20 Τακτικοί έλεγχοι δείχνουν ότι δεν υπάρχει διαρροή στην πισίνα.</p> <p>IV.20 Regular controls show that there is no leak in the swimming pool (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>Κεφάλαιο V: ΠΛΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ</p> <p>Chapter V: WASHING AND CLEANING</p>	<p>I/Y G/Π</p>
<p>V.1 Στα λουτρά, δωματίων και κοινόχρηστα, θα πρέπει να υπάρχουν πινακίδες που θα πληροφορούν τους πελάτες ότι τα σεντόνια και οι πετσέτες θα αλλάζονται μόνον όταν αυτό ζητείται (π.χ. Τοποθετήστε την πετσέτα σας στη ντουζίρα αν επιθυμείτε την αντικατάστασή της).</p> <p>V.1 There must be signs in bathrooms and restrooms informing guests that sheets and towels will only be changed upon request (e.g., Place your towel in the shower if you need a new one).</p>	<p>I/Y</p>
<p>V.2 Νεοαποκτούμενα χημικά προϊόντα καθαρισμού και ατομικής καθαριότητας δεν θα πρέπει να περιέχουν συστατικά που αναφέρονται στους σχετικούς καταλόγους του Προγράμματος Green Key.</p> <p>V.2 Newly purchased chemical cleaning products and products for washing have a national or internationally recognized eco label or are not allowed to contain agents that are listed in The Green Key's "Requirements related to cleaning and washing articles in Green Key establishments."</p>	<p>I/Y</p>
<p>V.3 Στις ευρωπαϊκές χώρες, οι χαρτοπετσέτες και το χαρτί τουαλέτας θα πρέπει να είναι φτιαγμένο από χαρτί που δεν έχει υποστεί λεύκανση με χλωρίνη, ή από χαρτί που έχει ένα αναγνωρισμένο eco label. Αυτό το κριτήριο πρέπει να ικανοποιείται την επόμενη φορά αγοράς χαρτοπετσετών και χαρτιού υγιείας.</p> <p>V.3. In European countries, paper towels and toilet paper must be made of non-chlorine bleached paper or must be awarded with an eco label. This criterion must be effective next time the hotel buys paper towels and toilet paper.</p>	<p>I/Y</p>
<p>V.4 Για την εξοικονόμηση νερού και χημικών χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό ύφασμα με μικροΐνες.</p> <p>V.4 Fibre cloth is used for cleaning to save water and chemicals (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>Κεφάλαιο VI: ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ</p> <p>Chapter VI: WASTE DISPOSAL</p>	<p>I/Y G/Π</p>

<p>VI.1 Η Επιχείρηση πρέπει να διαχωρίζει τα απορρίμμάτα της στις κατηγορίες που προβλέπονται από τον αρμόδιο τοπικό ή εθνικό φορέα διαχείρισης απορριμμάτων.</p> <p><i>VI.1 The establishment must separate waste into the categories, that can be handled separately by the local or national waste management facilities</i></p>	I/Y
<p>VI.2 Αν ο τοπικός φορέας διαχείρισης απορριμμάτων δεν τα συλλέγει στο χώρο ή κοντά στο χώρο της Επιχείρησης, θα πρέπει να εξασφαλίζεται η μεταφορά τους στον πλησιέστερο κατάλληλο χώρο επεξεργασίας απορριμμάτων.</p> <p><i>VI.2 If the local waste management authorities do not collect waste at or near the establishment, then the establishment must ensure safe transportation of its waste to the nearest appropriate site for waste treatment</i></p>	I/Y
<p>VI.3 Οδηγίες για τον τρόπο διαχωρισμού και διαχείρισης των απορριμμάτων θα πρέπει να είναι εύκολα διαθέσιμες στο προσωπικό και τους πελάτες με απλό και κατανοητό τρόπο.</p> <p><i>VI.3 Instructions on how to separate and handle waste must be easily available to the staff and guests in an understandable and simple format.</i></p>	I/Y
<p>VI.4 Πιάτα, ποτήρια και γενικά σκεύη μιας χρήσης θα χρησιμοποιούνται μόνο στις περιοχές της πισίνας, σε ορισμένους χώρους μουσικής διασκέδασης και σε συνδυασμό με εύκολα μεταφερόμενα εδέσματα.</p> <p><i>VI.4 Disposable cups, plates, and cutlery must only be used in the pool areas, at certain music-arrangements and in connection with diner transportable.</i></p>	I/Y
<p>VI.5 Επικίνδυνα απορρίμματα (όπως μπαταρίες, λαμπτήρες φθορισμού, χρώματα, χημικά κλπ) πρέπει να φυλάσσονται σε ξεχωριστά δοχεία και να μεταφέρονται σε εγκεκριμένη εγκατάσταση συλλογής τους.</p> <p><i>VI.5 Hazardous waste (such as batteries, fluo compact bulbs, paint, chemicals, etc) should be secured in separate containers an brought to an approved reception facility.</i></p>	I/Y
<p>VI.6 Είδη αφορούν στην προσωπική υγιεινή, όπως σαμπουάν, σαπούνια, σκούφοι μπάνιου κλπ δεν παρέχονται στα δωμάτια σε συσκευασίες μιας δόσης. Σε αντίθετη περίπτωση, η συσκευασία τους πρέπει απαραίτητως να είναι από ανακυκλώσιμο υλικό.</p> <p><i>VI.6 Toiletries such as shampoo, soap, shower caps, etc. in rooms must not be packaged in single dose containers. If so, they must be packaged in recyclable material (G).</i></p>	G/Π
<p>VI.7 Οι πελάτες πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να διαχωρίζουν τα απορρίμμάτα τους σε κατηγορίες που προσαρμόζονται στη διαχείριση διάθεσης απορριμμάτων, όπως αναφέρεται στο VI.1.</p> <p><i>VI.7 Guests must have the possibility to separate waste into the categories that can be handled by the waste management facilities as per VI.1 (G).</i></p>	G/Π

<p>VI.8 Οι συσκευασίες μιας δόσης για κρέμα, βούτυρο, μαρμελάδα κλπ, δεν χρησιμοποιούνται. Σε αντίθετη περίπτωση είτε είναι μειωμένη η χρήση τους, είτε είναι κατασκευασμένες από ανακυκλώσιμο υλικό.</p> <p><i>VI.8 Single dose packages for cream, butter, jam etc. must either not be used, reduced or must be packaged in recyclable material (G).</i></p>	<p>G/Π</p>
<p>VI.9 Η Επιχείρηση οργανώνει τη συλλογή και διάθεση προϊόντων συσκευασίας με τον κατάλληλο προμηθευτή.</p> <p><i>VI.9 The establishment makes arrangements for the collection and disposal of packaging with the appropriate supplier (G).</i></p>	<p>G/Π</p>
<p>VI.10 Η επιχείρηση χρησιμοποιεί βιοδιασπώμενα ποτήρια, πιάτα και μαχαιροπήρουνα μιας χρήσης.</p> <p><i>VI.10 The establishment uses biodegradable disposal cups, plates and cutlery (G).</i></p>	<p>G/Π</p>
<p>Κεφάλαιο VII: ΕΝΕΡΓΕΙΑ</p> <p><i>Chapter VII: ENERGY</i></p>	<p>I/Υ G/Π</p>
<p>VII.1 Η κατανάλωση ενέργειας θα πρέπει να καταγράφεται τουλάχιστον μια φορά το μήνα.</p> <p><i>VII.1 Energy use must be registered at least once a month.</i></p>	<p>I/Υ</p>
<p>VII.2 Θα πρέπει να εφαρμόζονται συστήματα ελέγχου του κλιματισμού και θέρμανσης όταν οι χώροι δεν χρησιμοποιούνται. Τα συστήματα ελέγχου θα πρέπει να είναι εγκατεστημένα ένα χρόνο μετά τη βράβευση της Επιχείρησης με το Green Key.</p> <p><i>VII.2 Heating and air-conditioning control systems must be applied when the accommodation facilities are not in use. An one year grace period is granted for compliance with this criterion from the date the Green Key is awarded.</i></p>	<p>I/Υ</p>
<p>VII.3 Τουλάχιστον το 50% των λαμπτήρων είναι εξοικονόμησης ενέργειας, κατά προτίμηση LED. Οι λόγοι για τη μη ύπαρξη τέτοιων λαμπτήρων πρέπει να τεκμηριώνονται επαρκώς.</p> <p><i>VII.3 At least 50% of the light bulbs are energy efficient. Reasons for not having energy efficient bulbs must be clearly explained.</i></p>	<p>I/Υ</p>
<p>VII.4 Οι επιφάνειες των στομιών παροχής θερμού/ψυχρού αέρα θα πρέπει να καθαρίζονται τακτικά.</p> <p><i>VII.4 The surfaces of the heat/cooling exchanger of the ventilation must be regularly cleaned.</i></p>	<p>I/Υ</p>
<p>VII.5 Τα φίλτρα λιπαρών ουσιών στους εξαεριστήρες θα πρέπει να καθαρίζονται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.</p>	<p>I/Υ</p>

<p>VII.5 Fat filters in the exhaust must be cleaned at least once a year.</p>	
<p>VII.6 Το σύστημα εξαερισμού θα πρέπει να ελέγχεται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο και να επισκευάζεται όταν παρίσταται ανάγκη ώστε να είναι συνεχώς ενεργειακά αποτελεσματικό.</p> <p>VII.6 The ventilation system must be controlled at least once a year and repaired if necessary in order to be energy efficient at all times.</p>	I/Y
<p>VII.7 Θα πρέπει να εξασφαλίζεται καλή θερμομονωτική ικανότητα σε ψυγεία, χώρους κατάψυξης, θερμοθαλάμους και φούρνους.</p> <p>VII.7 Refrigerators, cold stores, heating cupboards and ovens must be equipped with intact draught excluders.</p>	I/Y
<p>VII.8 Νεοαποκτούμενες αντλίες και συστήματα ψύξης δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούν ψυκτικά CFC ή HCFC. Όλες οι εγκαταστάσεις πρέπει να είναι σύμφωνες με την εθνική νομοθεσία για τη σταδιακή κατάργηση των τοξικών ψυκτικών μέσων.</p> <p>VII.8 Newly purchased pumps and refrigeration plants must not use CFC or HCFC refrigerants. All equipment must always comply with national legislation on phasing out refrigerants.</p>	I/Y
<p>VII.9 Νεοαποκτηθέντα ψυγεία δωματίων δεν θα πρέπει να καταναλώνουν πάνω από 1 kWh/ ημέρα</p> <p>VII.9 Newly purchased minibars must not have an energy consumption of more than 1 kWh/day.</p>	I/Y
<p>VII.10 Υπάρχει γραπτή διαδικασία όσον αφορά στις ηλεκτρικές συσκευές στα άδεια δωμάτια που βασίζεται σε χρονοδιάγραμμα: πως τα ψυγεία και οι τηλεοράσεις τίθενται εκτός λειτουργίας στις περιόδους που τα παντός είδους τουριστικά καταλύματα δεν χρησιμοποιούνται.</p> <p>VII.10 There is a written procedure regarding electric devices in empty bedrooms based on time schedules: how refrigerators, televisions are turned off when hotel bedrooms, holiday flats and holiday houses are not being let.</p>	I/Y
<p>VII.11 Όλα τα κουφώματα διαθέτουν υψηλό βαθμό θερμομονωτικής ικανότητας, σύμφωνα με τις τοπικές κλιματικές συνθήκες.</p> <p>VII.11 All windows have an appropriately high degree of thermal insulation in compliance with the local climate (G).</p>	G/Π
<p>VII.12 Το 90% των λαμπτήρων της επιχείρησης είναι λαμπτήρες εξοικονόμησης ενέργειας, κατά προτίμηση LED.</p> <p>VII.12 The establishment is 90% equipped with energy efficient light bulbs (G).</p>	G/Π
<p>VII.13 Διενεργείται έλεγχος με σκοπό την εξοικονόμηση ενέργειας κάθε 5 χρόνια.</p>	G/Π

<p>VII.13 An energy audit is carried out once every 5 years (G).</p>	
<p>VII.14 Η επιχείρηση επιδεικνύει προσπάθειες περιορισμού της κατανάλωσης νερού και ενέργειας, π.χ. sauna, hammam, πισίνες, spa, solarium.</p> <p>VII.14 The establishment shows efforts concerning savings of water or energy consumption, i.e. sauna, hammam, swimming pool, spa, solarium, etc (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>VII.15 Δεν επιτρέπεται η χρήση ηλεκτρικών σωμάτων ή άλλων ηλεκτρικών πηγών θέρμανσης άμεσης λειτουργίας.</p> <p>VII.15 Heating from electric panels or other forms of direct functioning electric heating is not allowed (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>VII.16 Η επιχείρηση χρησιμοποιεί ανανεώσιμες πηγές ενέργειας.</p> <p>VII.16 The establishment uses renewable energy (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>VII.17 Τα συστήματα εξαερισμού είναι εφοδιασμένα με ανεμιστήρα και κινητήρα χαμηλής κατανάλωσης ενέργειας.</p> <p>VII.17 Ventilation plants are equipped with an energy-optimum ventilator and an energy-saving machine (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>VII.18 Έχουν εγκατασταθεί συστήματα αυτόματης διακοπής φωτισμού όταν οι πελάτες φεύγουν από το δωμάτιο.</p> <p>VII.18 Automatic systems that turn the lights off when guests leave their room are installed (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>VII.19 Περιττά εξωτερικά φώτα έχουν αισθητήρα αυτόματης διακοπής.</p> <p>VII.19 Unnecessary outside lights have an automatic turn off sensor installed (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>VII.20 Έχουν εγκατασταθεί ενδιάμεσοι μετρητές σε στρατηγικά σημεία για την παρακολούθηση της κατανάλωσης ενέργειας.</p> <p>VII.20 Separate electricity meters are installed at strategically important places for energy monitoring (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>VII.21 Ο κλιματισμός διακόπτεται αυτόματα μόλις ανοίγουν τα παράθυρα.</p> <p>VII.21 Air-conditioning automatically switches off when windows are open (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>VII.22 Το κτίριο είναι θερμομονωμένο σε βαθμό πάνω από τις ελάχιστες απαιτήσεις του εθνικού κανονισμού, για την εξασφάλιση ουσιαστικής μείωσης της κατανάλωσης ενέργειας.</p> <p>VII.22 The building is insulated above the minimal national requirements to ensure a significant reduction of energy consumption (G).</p>	<p>G/Π</p>

<p>VII.23 Έχει εγκατασταθεί σύστημα ανάκτησης θερμότητας για τα ψυκτικά, τα συστήματα εξαερισμού, τις πισίνες ή τα υγρά λύματα.</p> <p>VII.23 A heating recovery system for refrigeration systems, ventilators, swimming pools or sanitary wastewater is installed (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>VII.24 Οι σωληνώσεις θερμού νερού είναι απολύτως θερμομονωμένες.</p> <p>VII.24 Hot water pipes are integrally insulated (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>VII.25 Έχει εγκατασταθεί σύστημα αυτοματισμού στους κοινόχρηστους χώρους για ενεργειακά αποτελεσματικό φωτισμό.</p> <p>VII.25 Automatic systems are installed in public areas for energy efficient lighting (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>VII.26 Τα δωμάτια διαθέτουν κάρτα-κλειδί για την εξασφάλιση της αυτόματης διακοπής λειτουργίας των ηλεκτρικών συσκευών με την απομάκρυνση του πελάτη.</p> <p>VII.26 The accommodation has a key card system to ensure that electric appliances are switched off in rented rooms when the occupants are out (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>VII.27 Υπολογιστές και αντιγραφικά μηχανήματα τίθενται αυτόματα εκτός λειτουργίας αν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μία ώρα.</p> <p>VII.27 Computers and copying machines switch of after a maximum of one non-used hour (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>Κεφάλαιο VIII: ΤΡΟΦΙΜΑ ΚΑΙ ΠΟΤΑ</p> <p>Chapter VIII: FOOD AND BEVERAGE</p>	<p>I/Y</p> <p>G/Π</p>
<p>VIII.1 Όταν είναι εφικτό, η επιχείρηση θα πρέπει να αγοράζει και να καταγράφει τις αγορές επώνυμων (βιολογικών ή άλλων αναγνωρισμένων με οικολογικό σήμα) τροφίμων και να εστιάζει στην αγορά προϊόντων τοπικής παραγωγής, καθώς αυτά έχουν μικρότερες επιπτώσεις στο περιβάλλον από τα μη τοπικά προϊόντα.</p> <p>VIII.1 When it is possible, the establishment must purchase and register the amount of labelled (organic or other acknowledged eco-label) foods and focus on buying locally produced products, when they have less impact on the environment than non-local products.</p>	<p>I/Y</p>
<p>VIII.2 Η αναλογία προμήθειας επωνύμων τροφίμων οφείλει να διατηρείται και να αυξάνεται κάθε χρόνο. Εάν όχι, οι λόγοι θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον Εθνικό Χειριστή του Green Key.</p> <p>VIII.2 The share of labelled foods must be maintained or increase each year. If not, the reasons must be communicated to The Green Key national operator.</p>	<p>I/Y</p>

<p>VIII.3 Στο εστιατόριο προτείνεται εναλλακτικό μενού χορτοφάγων.</p> <p>VIII.3 A vegetarian alternative menu is proposed in the restaurant (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>VIII.4 Όπου το νερό της βρύσης είναι καλής ποιότητας, χρησιμοποιείται στις αίθουσες συνεδρίων αντί του εμφιαλωμένων.</p> <p>VIII.4 In conference rooms, where water quality is of an adequate standard, then tap water is used instead of mineral bottled water (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>Κεφάλαιο IX: ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ</p> <p>Chapter IX: INDOOR ENVIRONMENT</p>	<p>I/Y</p> <p>G/Π</p>
<p>IX.1 Η επιχείρηση πρέπει να σέβεται στους χώρους της τη νομοθεσία που αφορά στα ρυπογόνα στοιχεία.</p> <p>IX.1 The establishment must respect legislation regarding polluting elements within its premises.</p>	<p>I/Y</p>
<p>IX.2 Αν η εθνική νομοθεσία δεν ορίζει διαφορετικά, στους χώρους εστίασης είναι υποχρεωτική η διαμόρφωση ειδικού χώρου για τους καπνίζοντες.</p> <p>IX.2 A non-smoking section must be available in the restaurant/dining room.</p>	<p>I/Y</p>
<p>IX.3 Η πλειονότητα των δωματίων θα πρέπει να είναι για μη καπνίζοντες, περιλαμβανομένων και των αντίστοιχων διαδρόμων.</p> <p>IX.3 The majority of the rooms must be non-smoking.</p>	<p>I/Y</p>
<p>IX.4 Όταν η Επιχείρηση κάνει εκτεταμένες αλλαγές στο εσωτερικό της, πρέπει να λαμβάνει υπόψη το εσωτερικό κλιματικό περιβάλλον του χώρου.</p> <p>IX.4 When the establishment makes extended interior changes it must ensure that the indoor climate is taken into account.</p>	<p>I/Y</p>
<p>IX.5 Η επιχείρηση θα πρέπει να επιβάλει κανονισμό για το προσωπικό σχετικά με το κάπνισμα κατά τις ώρες εργασίας.</p> <p>IX.5 The establishment should have a policy for the staff concerning smoking during working hours (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>IX.6 Σε περίπτωση ανοικοδόμησης ή ανακαίνισης, η επιχείρηση χρησιμοποιεί προϊόντα φιλικά προς το περιβάλλον.</p> <p>IX.6 In case of refurbishing, or new building, the establishment uses environmental friendly products (G).</p>	<p>G/Π</p>
<p>Κεφάλαιο X: ΚΗΠΟΙ ΚΑΙ ΧΩΡΟΙ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ</p>	<p>I/Y</p>

Chapter X: PARKS AND PARKING AREAS	G/Π
<p>X.1 Χημικά ζιζανιοκτόνα και λιπάσματα δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται περισσότερο από μια φορά το χρόνο, εκτός αν δεν υπάρχουν αντίστοιχα οργανικά ή φυσικά προϊόντα.</p> <p>X.1 <i>Chemical pesticides and fertilizers cannot be used more than once a year, unless there is no organic or natural equivalent.</i></p>	I/Y
<p>X.2 Νεοαποκτώμενα χορτοκοπτικά μηχανήματα θα πρέπει να είναι είτε ηλεκτροκίνητα, είτε να χρησιμοποιούν αμόλυβδη βενζίνη, να είναι εφοδιασμένα με καταλύτη, να διαθέτουν eco-label ή να είναι χειροκίνητα.</p> <p>X.2 <i>Newly purchased lawnmowers must either be electrically driven, use unleaded petrol, be equipped with a catalyst, be awarded with an eco-label, or be driven manually.</i></p>	I/Y
<p>X.3 Τα λουλούδια και γενικά οι κήποι θα πρέπει να ποτίζονται νωρίς το πρωί ή αργά το απόγευμα.</p> <p>X.3 <i>Flowers and gardens must be watered before high sun or after sunset.</i></p>	I/Y
<p>X.4 Τα προϊόντα χορτοκοπής κομποστοποιούνται.</p> <p>X.4 <i>Garden waste is composted (G).</i></p>	G/Π
<p>X.5 Το βρόχινο νερό συλλέγεται και χρησιμοποιείται για το πότισμα.</p> <p>X.5 <i>Rainwater is collected and used for watering flowers and gardens (G).</i></p>	G/Π
<p>X.6 Το πότισμα των κήπων γίνεται με σύστημα στάγδην.</p> <p>X.6 <i>Gardens are watered by a drip system (G).</i></p>	G/Π
<p>X.7 Κατά τη φύτευση νέων χώρων πρασίνου χρησιμοποιούνται ενδημικά είδη.</p> <p>X.7 <i>When planting new green areas, endemic or native species are preferred (G).</i></p>	G/Π
<p>Κεφάλαιο XI: ΠΡΑΣΙΝΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ</p> <p>Chapter XI: GREEN ACTIVITIES</p>	I/Y G/Π
<p>XI.1 Θα πρέπει να διατίθεται στους πελάτες, σε πρώτη ζήτηση, πληροφοριακό υλικό για κοντινά πάρκα, περιοχές φυσικού κάλλους και προστατευόμενες περιοχές.</p> <p>XI.1 <i>Information material about nearby parks, landscape and nature conservation areas must be readily available to the guests.</i></p>	I/Y
<p>XI.2 Η επιχείρηση θα πρέπει να παρέχει πληροφόρηση για το πλησιέστερο σημείο ενοικίασης</p>	

<p>ποδηλάτων.</p> <p><i>XI.2 The establishment must give information about the nearest place to rent or borrow bicycles.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>XI.3 Οι πελάτες έχουν τη δυνατότητα να δανείζονται ή να ενοικιάζουν ποδήλατα.</p> <p><i>XI.3 The guests have the opportunity to borrow or rent bicycles (G).</i></p>	<p>G/Π</p>
<p>XI.4 Η επιχείρηση υποστηρίζει οικονομικά πράσινες δραστηριότητες στην περιοχή της.</p> <p><i>XI.4 The establishment financially sponsors green activities in the local area (G).</i></p>	<p>G/Π</p>
<p>XI.5 Η επιχείρηση παρέχει πληροφόρηση στους πελάτες της για τις πλησίον βραβευμένες με τη Γαλάζια Σημαία μαρίνες και παραλίες.</p> <p><i>XI.5 The establishment provides information to their guests regarding close by Blue Flag awarded marinas and beaches (G).</i></p>	<p>G/Π</p>
<p>Κεφάλαιο XII: ΔΙΟΙΚΗΣΗ</p> <p><i>Chapter XII: ADMINISTRATION</i></p>	<p>I/Y</p> <p>G/Π</p>
<p>XII.1 Όλοι οι χώροι του προσωπικού οφείλουν να πληρούν τους ίδιους όρους κριτηρίων με αυτούς των πελατών.</p> <p><i>XII.1 All staff areas must fulfill the same criteria as guest areas.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>XII.2 Επιστολόχαρτα, μπροσούρες κλπ. έντυπα που παράγονται για την επιχείρηση, θα πρέπει να διαθέτουν πιστοποίηση eco-label ή να παράγονται από εταιρεία που διαθέτει σύστημα περιβαλλοντικής διαχείρισης.</p> <p><i>XII.2 The stationery, brochures, etc. produced for the establishment must be awarded with an eco-label or be produced at a company with an environmental management system.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>XII.3 Κομμωτήρια, spa και παρεμφερείς εξυπηρετήσεις που βρίσκονται στο χώρο της επιχείρησης, πρέπει να πληροφορούνται για τις περιβαλλοντικές πρωτοβουλίες και για το Green Key και να ενθαρρύνονται να διαχειρίζονται τις δραστηριότητές τους στο πνεύμα του προγράμματος.</p> <p><i>XII.3 Hairdresser saloon, spa facilities, or the like, which are on the premises of the establishment, must be informed about environmental initiatives and Green Key and encouraged to manage their activities in the spirit of Green Key.</i></p>	<p>I/Y</p>
<p>XII.4 Νεοαποκτούμενος μόνιμος εξοπλισμός διαθέτει eco-label ή πρέπει να παράγεται από εταιρεία που διαθέτει σύστημα περιβαλλοντικής διαχείρισης.</p> <p><i>XII.4 Newly purchased durables must have an eco-label or must be produced at a company with an</i></p>	<p>G/Π</p>

<p><i>environmental management system (G).</i></p>	
<p>XII.5 Η επιχείρηση ενθαρρύνει τη χρήση περιβαλλοντικά φιλικών μέσων μεταφοράς από τους πελάτες και το προσωπικό.</p> <p><i>XII.5 The use of environmentally-friendly means of transport by guests and staff is encouraged (G).</i></p>	<p>G/Π</p>
<p>XII.6 Η διεύθυνση της επιχείρησης ενθαρρύνει τη χρήση λιγότερου χαρτιού στις αίθουσες συνεδρίων.</p> <p><i>XII.6 The management encourages the use of less paper in conference rooms (G).</i></p>	<p>G/Π</p>